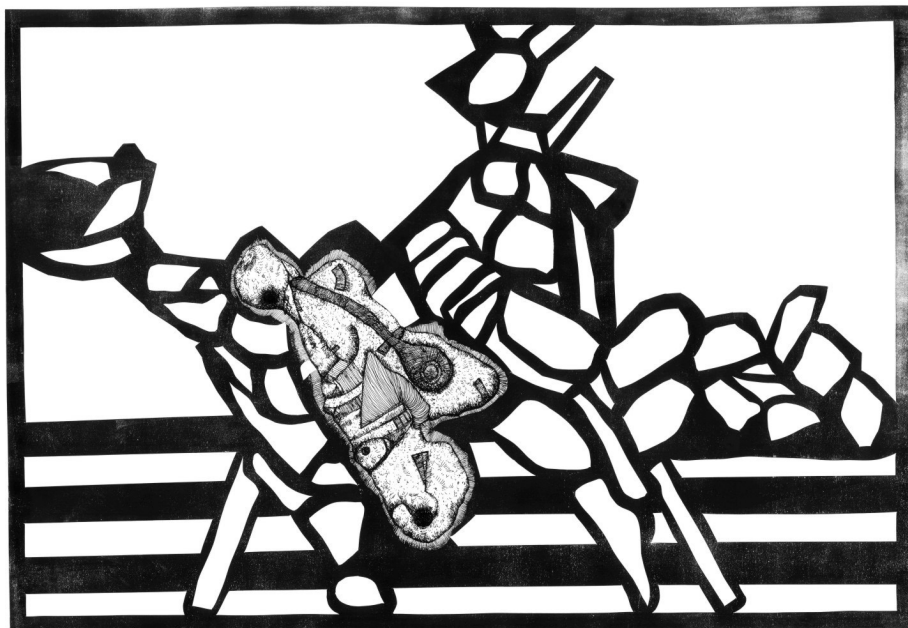


istván kemény

PROGRAMY W LABIRYNCIE



FORMA

szesnastcie.
I
pół

istván kemény

PROGRAMY W LABIRYNCIE

przekład Miłosz Waligórski



Wydawnictwo FORMA. Szczecin, Bezręcze 2017

Copyright © István Kemény, 2017
Copyright © for the Polish translation by Miłosz Waligórski, 2017
Copyright © Wydawnictwo FORMA, 2017

zdjęcie autora: Szilárd Nagyiillés

redakcja: Miłosz Waligórski

grafiki na okładce i w książce: Piotr Pasiewicz

projekt graficzny serii, projekt okładki, skład, łamanie: Paweł Nowakowski

korekta: Anna Nowakowska

ISBN 978-83-65778-29-1

wydanie drugie: e-book pdf

(wydanie pierwsze, papierowe: ISBN 978-83-65778-28-4)

WYDAWNICTWO FORMA

71-219 Szczecin-Bezrzecze, ul. Nowowiejska 63

www.wforma.eu, e-mail: forma.sc@pro.onet.pl

*autor przekładu dziękuje za gościnę gospodarzom Węgierskiego Domu Tłumacza (Magyar Fordítóház)
oraz pani Annie Góreckiej za cenne wskazówki*

*zrealizowano dzięki wsparciu finansowemu
Hungarian Books and Translations Office – Petőfi Literary Museum*



**HUNGARIAN BOOKS
AND TRANSLATIONS
OFFICE**



**PETŐFI
LITERARY
MUSEUM**

spis treści:

Wiesz, że błędę	7
Początek wiosny	8
Legenda późnej jesieni	9
Późne średniowiecze	10
Spalenie zadżumionych ubrań	11
Kiedy nagle się ściemnia	12
Jedno z najmniejszych miast świata	13
XX wiek, wersja „b”	14
Reisefieber	15
Karczmarz	16
Likwidator	17
Bóg macha ręką	18
Enumeracja	19
Sądny dzień, rano	20
Sądny dzień, wieczór	23
Bartnik	24
Uczyłem się spowiadać	25
Koniec złej epoki	26
Slogan	27
999	28
Programy w labiryncie	29
Rada zbójców	30
Sekretarka	31
Rękawiczka	32
Sen z wieloma niewiadomymi	34
Chór sąsiadów	35
Mała małpka	37
Wizyta przygotowawcza	38
Bajka o rozproszeniu	40
Zima	41
Deszcz	42
Pięćdziesiąty szósty	44
Nadzieja	46
Wiersz królowej z okresu dzieciństwa	47
Wiersz starzejącego się króla	48
U króla	49
List pożegnalny	50
Rozliczenie	52
<i>W pulapce historii</i>	54
<i>(z Istvánem Keményem rozmawia Miłosz Waligórski)</i>	
nota edytorska	59

